

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1992-1993

20 JULI 1993

RESOLUTIE

**houdende oprichting
van een gemengde commissie voor overleg
met de te Brussel gevestigde
internationale openbare
en privé-instellingen**

**RESOLUTIE AANGENOMEN
DOOR DE RAAD**

Zie:

Stukken van de Raad:

A-124/1-90/91: voorstel van resolutie houdende oprichting van een voorbereidende commissie om een overleg te organiseren met de te Brussel gevestigde internationale openbare en privé-instellingen

A-124/2-90/91: resolutie aangenomen door de Raad, houdende oprichting van een voorbereidende commissie om een overleg te organiseren met de te Brussel gevestigde internationale openbare en privé-instellingen

A-124/3-92/93: verslag van de voorbereidende commissie voor het overleg met de te Brussel gevestigde internationale openbare en privé-instellingen

A-124/4-92/93: voorstel van resolutie houdende oprichting van een gemengde commissie voor overleg met de te Brussel gevestigde internationale openbare en privé-instellingen

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

20 JUILLET 1993

RESOLUTION

**portant création
d'une commission mixte de concertation
avec les organismes
internationaux publics et privés
établis à Bruxelles**

**RESOLUTION ADOPTEE
PAR LE CONSEIL**

Voir:

Documents du Conseil:

A-124/1-90/91: proposition de résolution portant création d'une commission exploratoire en vue d'organiser une concertation avec les organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles

A-124/2-90/91: résolution adoptée par le Conseil, portant création d'une commission exploratoire en vue d'organiser une concertation avec les organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles

A-124/3-92/93: rapport de la commission exploratoire de concertation avec les organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles

A-124/4-92/93: proposition de résolution portant création d'une commission mixte de concertation avec les organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles

De Raad,

Gelet op de resolutie houdende oprichting van een voorbereidende commissie om een overleg te organiseren met de te Brussel gevestigde internationale openbare en privé-instellingen, aangenomen op 13 juni 1991 door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, op 21 juni 1991 door de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie en op 18 oktober 1991 door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het eindverslag van de voorbereidende commissie, vergezeld van een voorstel van resolutie houdende oprichting van een vaste gemengde overlegcommissie;

Overwegende dat de werkzaamheden van de voorbereidende commissie aangetoond hebben dat het onontbeerlijk is voor de in het Hoofdstedelijk Gewest gevestigde internationale instellingen te worden gehoord in een orgaan van gewestelijke verkozenen en dat het voor hen uiterst nuttig is over alle nodige informatie te beschikken om hun bevoegdheden naar behoren te kunnen uitoefenen;

Besluit:

TITEL I

Artikel 1

Bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie, hierna «de vier Raden» te noemen, wordt er een paritaire gemengde commissie opgericht, hierna «de commissie» te noemen, bestaande uit vierentwintig leden, welke ermee belast is het overleg met de te Brussel gevestigde internationale openbare en privé-instellingen te organiseren en telkens voor de helft is samengesteld uit vertegenwoordigers van deze instellingen en van gewestelijke raadsleden.

Het overleg heeft tot doel het de internationale instellingen mogelijk te maken te worden gehoord door de gewestelijke raadsleden en aan de laatstgenoemden de mogelijkheid te geven over de ruimst mogelijke informatie te beschikken die ze nodig hebben om hun mandaat uit te oefenen; het is erop gericht in het kader van de uitoefening van de bevoegdheden van de vier Raden aanbevelingen te doen en adviezen te geven aan de Raden, de Executieven en andere overheden die verantwoordelijkheden uitoefenen op het grondgebied van het Gewest ten einde de integratie van de organisaties en de personen die zij in dienst hebben en aan wie zij diensten verlenen te vergemakkelijken.

Le Conseil,

Vu la résolution portant création d'une commission exploratoire en vue d'organiser une concertation avec les organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles, adoptée le 13 juin 1991 par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, le 21 juin 1991 par l'Assemblée de la Commission communautaire française et le 18 octobre 1991 par l'Assemblée de la Commission communautaire flamande;

Vu le rapport final de la commission exploratoire, accompagné d'une proposition de résolution visant à créer une commission mixte permanente de concertation;

Attendu que les travaux de la commission exploratoire ont démontré qu'il est indispensable pour les organismes internationaux établis à Bruxelles de pouvoir être entendus au sein d'un organe où les élus régionaux sont à leur écoute et qu'il est extrêmement utile pour ceux-ci de disposer de toutes les informations nécessaires à l'exercice de leur mandat;

Décide:

TITRE I^{er}*Article 1^{er}*

Il est créé auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et des Assemblées des Commissions communautaires française et flamande, ci-après dénommés «les quatre Assemblées», une commission mixte paritaire, ci-après dénommée «la commission», composée de vingt-quatre membres, chargée d'organiser la concertation avec les organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles et composée pour moitié de représentants de ceux-ci et pour moitié de conseillers régionaux.

La concertation a pour objet de permettre aux organismes internationaux d'être entendus par les conseillers régionaux et de permettre à ceux-ci de disposer de l'information la plus large nécessaire à l'exercice de leur mandat; dans le cadre de l'exercice des compétences des quatre Assemblées, elle vise à l'élaboration de recommandations et d'avis adressés aux Assemblées, Exécutifs et autres autorités exerçant des responsabilités sur le territoire de la Région en vue de faciliter l'intégration des organisations et des personnes qu'elles emploient et auxquelles elles prestent des services.

TITEL II

Organisatie en werkwijze van de commissie

HOOFDSTUK I

**Wijze van aanwijzing van de leden
en criteria die hierbij worden gehanteerd***Artikel 2*

§ 1. De gewestelijke raadsleden worden als vast lid of als plaatsvervanger aangewezen door de voorzitters van de vier Raden na overleg met hun respectieve bureaus in uitgebreide samenstelling.

§ 2. De vertegenwoordigers van de internationale instellingen worden als vast lid of als plaatsvervanger aangewezen door de voorzitters van de vier Raden na overleg met de instellingen die respectievelijk tot de twee sectoren behoren waarvoor de in artikel 3 bedoelde vaste afdelingen bevoegd zijn.

§ 3. Om vertegenwoordigd te zijn in de commissie moeten de internationale instellingen hun zetel hebben of hun voornaamste activiteit uitoefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ofwel voornamelijk aan verblijfshouders van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of aan personen die er hun beroepsbezigheid uitoefenen, diensten leveren.

HOOFDSTUK II

**Vaste afdelingen en werkgroepen
— Aanhangigmaking***Artikel 3*

De commissie stelt in haar midden twee vaste afdelingen samen, telkens bestaande uit zes gewestelijke raadsleden en zes vertegenwoordigers van de internationale instellingen.

De ene afdeling wordt belast met de vraagstukken betreffende de internationale openbare instellingen. De andere wordt belast met de vraagstukken betreffende de internationale privé-instellingen.

Elke vaste afdeling wordt voorgezeten door de voorzitter van de commissie en, bij diens afwezigheid, door een ondervoorzitter van de commissie.

Artikel 4

§ 1. Ieder lid van de commissie heeft het recht deze voor te stellen een onderzoek te wijden aan een kwestie

TITRE II

**De l'organisation et du fonctionnement
de la commission**CHAPITRE I^{er}**Du mode et des critères
de désignation des membres***Article 2*

§ 1^{er}. Les conseillers régionaux sont désignés comme membres effectifs ou suppléants par les présidents des quatre Assemblées, après concertation avec leurs bureaux élargis respectifs.

§ 2. Les représentants des organismes internationaux sont désignés comme membres effectifs ou suppléants par les présidents des quatre Assemblées, après concertation avec les organismes relevant respectivement des deux secteurs concernés par les sections permanentes visées à l'article 3.

§ 3. Pour être représentés au sein de la Commission, les organismes internationaux doivent soit avoir leur siège social, soit exercer leur activité principale dans la Région de Bruxelles-Capitale, soit prester leurs services principalement à l'égard des résidents ou de personnes exerçant leur activité professionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE II

**Des sections permanentes et groupes
de travail — De la saisine***Article 3*

La commission constitue en son sein deux sections permanentes, composées chacune de six conseillers régionaux et de six représentants des organismes internationaux.

Une section est chargée des questions relatives aux organismes internationaux publics. L'autre section est chargée des questions relatives aux organismes internationaux privés.

Chaque section permanente est présidée par le président de la commission et, en son absence, par un vice-président de la commission.

Article 4

§ 1^{er}. Tout membre de la commission a le droit de saisir celle-ci d'une proposition d'examen d'une ques-

die tot de bevoegdheden behoort van de commissie zoals bepaald in artikel 1; in voorkomend geval verwijst de voorzitter van de commissie dit voorstel tot onderzoek naar de betrokken vaste afdeling.

§ 2. Elke vaste afdeling kan in haar midden werkgroepen instellen met het oog op het onderzoek van de in de paragrafen 1 en 5 van dit artikel bedoelde voorstellen of adviesaanvragen. Van de oprichting van de werkgroepen en van het doel wordt door de voorzitter van de vaste afdeling kennis gegeven aan alle leden van de commissie die kunnen vragen op de hoogte te worden gebracht van de vergaderingen of erop te worden uitgenodigd, behoudens andersluidend bericht van de betrokken vaste afdeling.

§ 3. De verslagen van de vaste afdeling en van de werkgroepen bevatten, afgezien van de samenvatting van de hoorzittingen en de beraadslagingen, gemotiveerde besluiten; deze kunnen, zo de vaste afdeling of de werkgroep het nuttig achten, in de vorm van aanbevelingen naar voren worden gebracht.

§ 4. De werkgroepen benoemen een van hun leden tot rapporteur: zij brengen verslag uit bij de vaste afdeling waartoe zij behoren. Deze beslist een voorstel tot aanbeveling in te dienen bij de plenaire vergadering of in eigen midden een aanbeveling goed te keuren.

De aanbeveling heeft dezelfde waarde als een aanbeveling die in de plenaire commissie wordt goedgekeurd, in zoverre de plenaire commissie de kwestie van de aanbeveling niet aan zich trekt. Om een zodanige evocatie kan door de helft van de leden van de andere vaste afdeling worden gevraagd binnen vijftien dagen na de verzending van die aanbeveling aan hun afdeling.

§ 5. De vier Raden of hun voorzitters alsmede de commissies van de vier Raden kunnen de commissie of een van hun vaste afdelingen om advies vragen over iedere kwestie die tot hun bevoegdheid behoort. De commissie of de vaste afdeling moet advies uitbrengen binnen de termijn die haar naar gelang van de dringende noodzaak ervan door de Raden, hun commissies of hun voorzitters is toegemeten.

§ 6. De commissie, de vaste afdelingen en de werkgroepen kunnen op eigen initiatief vragen of ermee instemmen dat enige persoon die niet tot de commissie behoort, aanwezig is.

Artikel 5

In de commissie en de vaste afdelingen wordt gestemd bij volstreekte meerderheid van de onder de gewestelijke raadsleden en de vertegenwoordigers van de internationale instellingen aanwezige leden.

Wanneer een kwestie waarover moet worden gestemd betrekking heeft op een aangelegenheid die uitsluitend verband houdt met de Franse gemeenschaps-

tion relevant des compétences de la commission telles qu'elles sont fixées à l'article 1^{er}; le cas échéant, le président de la commission renvoie cette proposition d'examen à la section permanente concernée.

§ 2. Chaque section permanente peut créer en son sein des groupes de travail consacrés à l'examen des propositions ou demandes d'avis visées aux paragraphes 1^{er} et 5 du présent article. La constitution des groupes de travail ainsi que leur objet sont communiqués par le président de la section permanente à tous les membres de la commission, qui peuvent demander à être avertis des réunions et à y être conviés, sauf avis contraire de la section permanente concernée.

§ 3. Les rapports des sections permanentes et des groupes de travail contiennent, outre la synthèse des auditions et délibérations, des conclusions motivées; celles-ci peuvent être présentées, si la section permanente ou le groupe de travail le juge utile, sous forme de recommandation.

§ 4. Les groupes de travail nomment un de leurs membres en qualité de rapporteur; ils font rapport devant la section permanente dont ils sont issus. Celle-ci décide soit de saisir la commission plénière d'une proposition de recommandation, soit d'adopter une recommandation en son sein.

La recommandation d'une section permanente a la même valeur qu'une recommandation adoptée en commission plénière, pour autant que la commission plénière ne décide de l'évoquer. Une telle évocation peut être demandée par la moitié des membres de l'autre section permanente dans les quinze jours de la transmission de cette recommandation à leur section.

§ 5. Les quatre Assemblées ou leurs présidents ainsi que les commissions des quatre Assemblées peuvent solliciter l'avis de la commission ou d'une de leurs sections permanentes sur toute question de leur compétence. La commission ou la section permanente doit rendre son avis dans le délai qui lui est imparti, en fonction de l'urgence, par les Assemblées, leurs commissions ou leurs présidents.

§ 6. La commission, les sections permanentes et les groupes de travail peuvent solliciter d'initiative ou accepter la présence de toute personne extérieure à la commission.

Article 5

Les votes au sein de la commission et des sections permanentes ont lieu à la majorité absolue des suffrages des membres présents parmi les conseillers régionaux et parmi les représentants des organismes internationaux.

Lorsque la question soumise au vote concerne une matière ayant trait exclusivement aux compétences communautaires françaises ou aux compétences com-

bevoegdheden of met de Vlaamse gemeenschapsbevoegdheden, nemen alleen de gewestelijke raadsleden van de betrokken taalrol deel aan de stemming. Wanneer de kwestie waarover moet worden gestemd verband houdt met een aangelegenheid die betrekking heeft op de bicommunautaire bevoegdheden, wordt er onder de gewestelijke raadsleden gestemd bij volstrekte meerderheid van de stemmen in elke taalgroep.

HOOFDSTUK III

Het Bureau — Het huishoudelijk reglement

Artikel 6

Het bureau bestaat uit een voorzitter, twee onderzitters, welke ambten respectievelijk aan de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de Voorzitters van de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies worden verleend, en uit twee leden die de internationale instellingen vertegenwoordigen en elk in een verschillende vaste afdeling zitting hebben.

Artikel 7

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast op voorstel van het bureau.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Artikel 8

§ 1. De werkzaamheden van de commissie worden verricht in het Nederlands of in het Frans.

§ 2. Van elke vergadering worden door de administratief secretaris notulen opgesteld die worden ondertekend door de voorzitter van de commissie, de vaste afdeling of de werkgroep; deze notulen kunnen ter griffie worden ingezien door elk lid van de vier Raden of van de commissie. De administratief secretaris stelt voor iedere vergadering tevens een beknopt verslag op dat wordt ondertekend door de voorzitter van de commissie, de vaste afdeling of de werkgroep en wordt gezonden aan de leden van de commissie.

munautaires flamandes, seuls les conseillers régionaux du rôle linguistique concerné prennent part au vote. Lorsque la question soumise au vote concerne une matière ayant trait aux compétences bicommunautaires, le vote a lieu, parmi les conseillers régionaux, à la majorité absolue des suffrages dans chaque groupe linguistique.

CHAPITRE III

Du bureau — Du règlement d'ordre intérieur

Article 6

Le bureau se compose d'un président, de deux vice-présidents, fonctions attribuées respectivement au président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et aux présidents des Assemblées des Commissions communautaires française et flamande, et de deux membres représentant les organismes internationaux, issus chacun d'une section permanente différente.

Article 7

La commission arrête son règlement d'ordre intérieur sur la proposition du bureau.

CHAPITRE IV

Dispositions finales

Article 8

§ 1^{er}. Les travaux de la commission se déroulent en français ou en néerlandais.

§ 2. Il est établi par le secrétaire administratif et sous la signature du président de la commission, de la section permanente ou du groupe de travail, un procès-verbal pour chaque réunion; celui-ci peut être consulté au greffe par tout membre des quatre Assemblées ou de la commission. Le secrétaire administratif établit également, sous la signature du président de la commission, de la section permanente ou du groupe de travail, un compte rendu succinct de chaque réunion, lequel est adressé aux membres de la commission.

Artikel 9

De commissie kan zich bij haar werkzaamheden laten bijstaan door het Verbindingsbureau Brussel-Europa.

Artikel 10

De commissie, de vaste afdelingen en de werkgroepen die in hun midden zijn opgericht zorgen voor de follow-up van de aanbevelingen; de commissie maakt daartoe een jaarlijks verslag op.

Artikel 11

Het secretariaat van de commissie, de twee vaste afdelingen en de werkgroepen wordt waargenomen door de diensten van de vier Raden.

De Griffier,

Michel PIROTTE

De Voorzitter,

Edouard POULLET

Article 9

La commission peut se faire assister dans ses travaux par le Bureau de liaison Bruxelles-Europe.

Article 10

La commission, les sections permanentes et les groupes de travail constitués en leur sein assurent le suivi des recommandations; la commission établit à cet effet un rapport annuel.

Article 11

Le secrétariat de la commission, des deux sections permanentes et des groupes de travail est assuré par les services des quatre Assemblées.

Le Greffier,

Michel PIROTTE

Le Président,

Edouard POULLET